

# Mohammed Hemeidah Mohammed

Al-Moqatam. Cairo. Egypt Telephone:

(Mobile) : +2-010-911-59-403 - +2-011-247-95-565

E-mail : [mohamedalliby2020@gmail.com](mailto:mohamedalliby2020@gmail.com)

LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/translator-mohammed-al-liby-8a4564139/>

Proz: <https://www.proz.com/translator/2429789>

---

## **Objective:**

To seek a career opportunity, where my experiences can be utilized and developed at the same time. As well as to obtain a position, that will enable me to use my strong skills, educational background and ability to work well with people.

## **Education:**

BA in English Department, Faculty of Language & Translation, Al-Minia University. General Grade: Good.

Graduation Year: 2015

## **KEY SKILLS AND COMPETENCIES**

- Translating from English into Arabic and vice versa
- Proofreading
- Software Localization
- Websites testing
- Familiar with Microsoft Word and Excel
- Familiar with translation software tools
- Confident communicator
- QA Reports
- Self-motivated
- Good problem-solver
- Able to cope under pressure
- Able to work to tight deadlines

## **Current Job:**

- **Company:** Ocean2gulf for Translation Services (Since Dec. 2016 until now).
- **Job Title:** Senior Translator

## **Translation Projects:**

- **Software & Hardware:**
- Blackberry, Cyber link (Manuals and User Interface Materials)
- Translation of full Arabic website of Spinnaker Support ([ar.spinnakersupport.com](http://ar.spinnakersupport.com))
- Translation of thousands words into Arabic for SAP and Oracle
- Translation of thousands words into Arabic for HP.
- **Automotive:**
- Kia Newsletters, Kia Vision Magazine
- User manuals for KIA (OPTIMA, CARNIVAL, CERATO, SORENTO, SOUL, NIRO, STINGER, PEGAS, SP2i, SELTOS, BONGO, CADENZA) and HYUNDAI (SONATA, GENESIS G80, HYUNDAI QXI).
- **Legal:**
- Various Contracts and legal documents
- **Hospitality:**
- Translation of thousands words of website content and marketing materials for Radisson, Hilton and Marriot.
- **Technical:**
- Caterpillar Inc. (Operation and Maintenance Manuals for Various Heavy duty Machines) and some other manuals.
- Translation of full website and thousands of words for Haas Automation Inc.
- **Luxury, Fashion and Cosmetics:**
- Translation of thousands of words for IHerb.
- Swarovski: Full Arabic translation of website ([ar.swarovski.ae](http://ar.swarovski.ae)), translation of thousands words for Marketing brochures and Arabic translation of training materials (Retail Academy) for Swarovski associates.

**- Gaming:**

- Full Arabic translation and localization of Battlefield V, and SimCity (EA sports), including the localization of the main game and translation of marketing materials and website content.
- Translation of marketing and legal material for Plants vs. Zombies, Fifa, and Madden (EA sports).
- Full Arabic translation and localization of Interior Story game.
- Translation of thousands words of Cyperpunk 2077 game.

**- Medical:**

- Medical brochures and User Manuals of Medical devices for General Electric
- Patients leaflets of medicines for Hikma Pharmaceuticals 2PLC and Jazeera Pharmaceuticals Industries.

**- Political:**

- Translation of thousands of words for World Intellectual Property Organization (WIPO).
- Arabic Translation for studies and researches published by RAND Corporation:
  - European Relations with Russia  
([https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_reports/RR1500/RR1579/RAND\\_RR1579z1.arabic.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_reports/RR1500/RR1579/RAND_RR1579z1.arabic.pdf))
  - Urban Responses to Climate Change  
([https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_reports/RR1100/RR1144/RAND\\_RR1144z1.arabic.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_reports/RR1100/RR1144/RAND_RR1144z1.arabic.pdf))
  - Lessons from Israel’s Wars in Gaza  
([https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_briefs/RB9900/RB9975/RAND\\_RB9975z1.arabic.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_briefs/RB9900/RB9975/RAND_RB9975z1.arabic.pdf))
  - Mali’s Next Battle Improving Counterterrorism Capabilities  
([https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_reports/RR1200/RR1241/RAND\\_RR1241z1.arabic.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_reports/RR1200/RR1241/RAND_RR1241z1.arabic.pdf))
  - Truth Decay: A Threat to Policymaking and Democracy  
([https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_briefs/RB10000/RB10002/RAND\\_RB10002z1.arabic.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_briefs/RB10000/RB10002/RAND_RB10002z1.arabic.pdf))
  - Truth Decay: An Initial Exploration of the Diminishing Role of Facts and Analysis in American Public Life  
([https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research\\_reports/RR2300/RR2314/RAND\\_RR2314z1.arabic.pdf](https://www.rand.org/content/dam/rand/pubs/research_reports/RR2300/RR2314/RAND_RR2314z1.arabic.pdf))
- **Surveys:**
- Translating thousands words of surveys in multiple areas (Customer experience, IT Securities, Digital Transformation)

**Special Skills:**

**LANGUAGES**

	Speak			Read			Write			Listening comprehension		
	Excel	Good	Fair	Excel	Good	Fair	Excel	Good	Fair	Excel	Good	Fair
<b>Arabic (Native)</b>	*			*			*			*		
<b>English</b>	*			*			*			*		

**Computer skills**

Windows Xp\Windows 7\Windows 10\Microsoft Office\Excel\Adobe Acrobat\Internet Explorer\Google Chrome\Mozilla Firefox.

**CAT tools:** Wordfast \Wordfast pro\SDL Trados Studio 2015\Trados Studio 2017\Trados Studio 2019\Memsource\MemoQ\Xbench

**Online CAT tools:** XTM, Smartling, Wordbee and Linqaake.

**Communication and management skills**

Excellent communication skills and the ability to manage and coordinate tasks to the team.

**Job-related skills**

Quality assurance skills for translation projects and Excellent online search skills

**Interests:**

- **Reading**
- **Watching documentary movies**
- **Watching football matches**

**Personal Data:**

Nationality : Egyptian  
Date of birth : 24/02/1994  
Place of birth : Cairo, Egypt  
Marital Status : Married  
Military Service : Completed

**References furnished upon request**

